

Radboud: Engelstalige MBA-scripties

Het proefschrift wordt geschreven in het Nederlands, of in het Engels, het Frans, het Spaans of het Duits, of - met goedkeuring van de rector magnificus - in een andere taal. Dat staat in het Promotiereglement van de Radboud Universiteit.¹ Maar in de Engelstalige masteropleiding Business Administration zijn studenten verplicht hun scriptie in het Engels te schrijven. Nog raarder is dat het een normale doorstroommaster is. Blijkens het Onderwijs- en Examenreglement van de masteropleiding is een gedegen Engelse taalbeheersing noch in de toelatingsvereisten noch in de eindtermen opgenomen.² Onlangs verscheen een MBA-studente bij het College van Beroep voor de Examen, zo bericht Bregje Cobussen op de Radboudsite (12/4/2011).³ Zelf heeft de betrokkene er geen bezwaar tegen, haar scriptie in het Engels te schrijven. Maar in haar werkstuk wordt verslag gedaan van een onderzoek, verricht voor een Nederlandse opdrachtgever. En deze wenst een rapportage in het Nederlands. Daarom verzocht de studente in dit geval voor haar een uitzondering te maken, want twee perfecte taalversies vond ze teveel van het goede. De examencommissie wees dit verzoek af en het College van Beroep heeft gevonnist dat de commissie in redelijkheid tot dit negatieve besluit heeft kunnen komen.

In de Wet op het Hoger Onderwijs (artikel 7.2) wordt bepaald dat het onderwijs wordt gegeven en de examens worden afgenomen in het Nederlands, tenzij (...) de specifieke aard, de inrichting of de kwaliteit van het onderwijs dan wel de herkomst van de studenten [tot het gebruik van een andere taal] noodzaakt, overeenkomstig een door het instellingsbestuur vastgestelde gedragscode. In de Nijmeegse Gedragscode wordt enerzijds als uitgangspunt gehuldigd dat tentamens en examens van Engelstalige opleidingen in het Engels worden afgelegd, maar anderzijds dat de noodzaak van het gebruik van een andere taal dan het Nederlands dient vast te staan.⁴ Met dit tweede uitgangspunt staat de scriptie-eis van de Nijmeegse MBA-opleiding mijns inziens op gespannen voet.

Het kan ook anders. Zo kiest de Rijksuniversiteit Groningen in haar Gedragscode Voertalen voor de volgende opzet:⁵

Artikel 1: De voertaal van het onderwijs en van de examens is het Nederlands, tenzij:

- het een opleiding met betrekking tot een andere taal betreft (art. 7.2 sub a WHW);
- het onderwijs betreft dat in het kader van een gastcollege door een anderstalige docent gegeven wordt (art. 7.2 sub b WHW);
- het om curriculumonderdelen gaat waarvoor de kennis van een andere taal onmisbaar is (art. 7.2 sub c WHW);
- het als onderdeel van de vaardigheid in het vakgebied van de opleiding onmisbaar is om ook curriculumonderdelen in een andere taal te geven (art. 7.2 sub c WHW).

Artikel 2: In afwijking van het bepaalde in artikel 1 kan het onderwijs in het Engels worden gegeven indien zich daarvoor tenminste een Engelssprekende buitenlander aanmeldt die te kennen geeft de Nederlandse taal niet te beheersen (art. 7.2 sub c WHW). De student dient uiterlijk een maand voor de aanvang van de daadwerkelijke verzorging van het vak aan te geven dat hij het vak in het Engels wil volgen.

De examens worden ter keuze aan de student in het Nederlands dan wel in het Engels afgenomen, tenzij uit de wijze van examinering of uit de omstandigheden waaronder de examinering plaatsvindt, naar het oordeel van de examencommissie noodzakelijkerwijs voortvloeit dat de examinering geheel of overwegend in het Engels zal dienen te geschieden.

Interessant is ook wat de Erasmus Universiteit in haar Studentenstatuut (p.23) heeft vastgelegd:⁶

De masteropleidingen worden in het Nederlands of Engels aangeboden. Wordt de Engelse taal gebruikt, dan wordt het vereiste niveau vastgelegd in de onderwijs- en examenregeling. Gaat het om een aansluitende masteropleiding die volgt op een Nederlandstalige bacheloropleiding, dan draagt de faculteit zorg voor een goede aansluiting ten aanzien van de taal. Ligt het vereiste niveau boven dat van het vwo-examen, dan stelt de faculteit de student in staat zijn kennis op het gevraagde niveau te brengen, zonder dat dit leidt tot verzwarend van de studielast.

De Nijmeegse MBA-opleiding houdt niet van dat soort subtiliteiten. Haar probleem is vermoedelijk dat zij niet alleen met de Nederlands-Vlaamse NVAO-accreditatie van doen heeft, maar zich ook door Angelsaksische MBA-controleurs wil laten accrediteren. En daartoe moet je, denk ik, Engelstalige scripties van hoog niveau laten zien.

Wes Holleman
weblog onderwijs 15-4-2011
<http://www.onderwijsethiek.nl>

>>> Eindnoten >>>

-
- ¹ <http://www.ru.nl/publish/pages/529573/promotiereglementoktober2007.pdf>
 - ² http://www.ru.nl/bedrijfskunde/onderwijs/studiegids_oer/oer/
 - ³ <http://www.ru.nl/nieuws/dossiers/nieuwsarchief/@806168/beroep-scriptie/?IdxIdt=795919>
 - ⁴ http://www.ru.nl/publish/pages/600965/bijlage_5.pdf
 - ⁵ <http://www.rug.nl/bureau/expertisecentra/abjz/producten/pdf/gedragscodeVoertalen.pdf>
 - ⁶ http://www.eur.nl/fileadmin/ASSETS/essc/Studenten_Statuut/Definitief_Studentenstatuut_2010-2011_goedgekeurd_door_Uraad.pdf